



*San Giosafat*

**Comunità Ucraina San Giosafat  
Chiesa santi Giacomo e Giovanni**



**PREGHIERA DEL SANTO ROSARIO  
DELLA BEATA VERGINE MARIA  
PER LA PACE IN UCRAINA**

presieduta da  
Mario Delpini  
Arcivescovo Metropolita di Milano

Milano 6 aprile 2022

## **CANTICO FINALE**

O Dio, grande, unico  
Salva la nostra Ucraina  
Libertà e luce spargi  
Per lei coi tuoi raggi

Con la luce della scienza e del sapere,  
illumina noi, tuoi figli,  
In puro amore  
Facci crescere sempre più

Ti preghiamo, o Dio unico,  
Salva la nostra Ucraina  
Tutte le tue carezze e gentilezze  
Rivolgi al nostro popolo

Dài libertà, dà saggezza,  
Dài felicità di un buon mondo,  
Dagliele, o Dio, al popolo  
Con anche un augurio di lunga vita!

Боже великий, єдиний,  
Нам Україну храни,  
Волі і світу промінням  
Ти її осіни.

Світлом науки і знання  
Нас, дітей, просвіти,  
В чистій любові до краю,  
Ти нас, Боже, зрости.  
Молимося, Боже єдиний,  
Нам Україну храни,  
Всі свої ласки й щедроти  
Ти на люд наш зверни.

Дай йому волю, дай йому долю,  
Дай доброго світу,  
Щастя, дай, Боже, народу  
І многая, многая літа.

**Vescovo:** Preghiamo.

Concedi ai tuoi fedeli, Signore Dio nostro, di godere sempre la salute del corpo e dello spirito, per la gloriosa intercessione di Maria santissima, sempre vergine, salvaci dai mali che ora ci rattristano e guidaci alla gioia senza fine. Per Cristo nostro Signore.

**Tutti : Amen.**

### **Preghiera di Madre Teresa di Calcutta per la pace**

O Signore,  
c'è una guerra  
e io non possiedo parole.  
Tutto quello che posso fare  
è usare le parole  
di Francesco d'Assisi.  
E mentre prego  
questa antica preghiera  
io so che, ancora una volta,  
tu trasformerai la guerra in pace  
e l'odio in amore.  
Dacci la pace,  
o Signore,  
e fa' che le armi siano inutili  
in questo mondo meraviglioso. Amen.

### **BENEDIZIONE**

**Vescovo:** Il Signore sia con voi.

**Tutti:** E con il tuo spirito.

**Vescovo:** Sia benedetto il nome del Signore.

**Tutti:** Ora e sempre.

**Vescovo:** Il nostro aiuto è nel nome del Signore.

**Tutti:** Egli ha fatto cielo e terra.

**Vescovo:** Vi benedica Dio onnipotente, Padre e Figlio e Spirito Santo.

**Tutti:** Amen.

**Vescovo:** Benediciamo il Signore.

**Tutti:** Rendiamo grazie a Dio.

### **CANTO INIZIALE**

Regina nostra benevolissima,\*  
Madre di Dio, speranza nostra,\*  
amica degli orfani e avvocata dei pellegrini,\*  
gioia degli afflitti, protettrice degli oppressi,\*  
guarda alla nostra miseria, alla nostra afflizione;\*  
aiuta noi impotenti, nutri noi pellegrini;\*  
tu che conosci la nostra miseria,\*  
liberaci, poiché tu lo vuoi\*  
e noi non abbiamo altro aiuto tranne te,\*  
nè altra protezione, nè altro conforto all'infuori di te,  
o Madre di Dio;\*  
conservaci e proteggici\*  
nei secoli dei secoli. Amen.

Царице наша преблагая, надіє наша, Богородице, захисте сиріт,  
іноземців пристановище, засмучених радосте, скривджених  
покровителько! Глянь на нашу нужду і на наше горе, поможи  
нам немічним, провадь нас недосвідчених. Ти ж бо нпше горе  
знаєш, розвій його, якщо бажаєш, бо не маємо іншої допомоги,  
ні захист-ниці, ні ласкавої розрадниці, крім Тебе, о, Божа Мати,  
бо Ти нас охорониш і захистиш по всі віки.  
Люди: Амінь.

### **INTRODUZIONE**

**Vescovo:** O Dio, vieni a salvarmi.

**Tutti:** Signore, vieni presto in mio aiuto.

**Vescovo:** Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.

**Tutti:** Come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

**Vescovo:** Maria, Madre della Chiesa.

**Tutti:** Pregha per noi.

*Vescovo rivolge ai presenti e ai telespettatori una breve riflessione per esortare al raccoglimento e alla preghiera.*





**Sacerdote:** Ave o Maria, piena di grazia, il Signore è con te. Tu sei benedetta fra le donne e benedetto è il frutto del seno tuo, Gesù.

**Tutti:** Santa Maria, Madre di Dio, prega per noi peccatori, adesso e nell'ora della nostra morte. Amen.

**Sacerdote:** Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

**Tutti:** Gesù mio, perdona le nostre colpe, preservaci dal fuoco dell'inferno, porta in cielo tutte le anime, specialmente le più bisognose della tua misericordia.

**Coro:** Прийди до мене милий Ісусе  
А я на муки Тебе не дам  
Я пригорнуся до Твого Серця  
І поцілую Твоїх п'ять ран (2 р.)

*Vieni Signore Gesù  
Non ti permetterò di soffrire  
Mi avvicinerò a te  
Per baciare le tue piaghe*

### TERZO MISTERO

**Sacerdote:** Nel terzo mistero doloroso contempliamo l'incoronazione di spine .

**Letto:** Dal Vangelo secondo Giovanni  
E i soldati, intrecciata una corona di spine, gliela posero sul capo e gli misero addosso un mantello di porpora; quindi gli venivano davanti e gli dicevano: "Salve, re dei Giudei!". E gli davano schiaffi. (Gv. 19, 2-3).

#### **Meditazione:**

Ascoltare in silenzio la voce della coscienza permette di riconoscere che i nostri pensieri sono distanti dai pensieri divini, che le nostre parole e le nostre azioni sono spesso mondane, guidate cioè da scelte contrarie al vangelo. (Papa Francesco, Udienza generale, 3.01.2018)

**Приспів:** Щоб життя вічне ти і я мав.  
Поможи, Боже мій, зрозуміти любов,  
Що за нас показав на хресті.  
Лиш тоді зможу я за Тобою іти  
Серед бур і страждань на землі.

*Sei stato sul Golgota,  
Hai visto la croce  
Sulla quale Gesù spirò  
Per i nostri peccati.  
Lui ha pagato con la vita  
Per darci la vita eterna.*

*Aiutaci, o Signore,  
A capire il tuo amore  
Che ci hai mostrato sulla croce.  
Soltanto così ti posso seguire  
In mezzo alle tribolazioni del mondo.*

**È giusto e vero proclamare beata te, Madre di Dio, la sempre beatissima, tutta pura, e Madre del Dio nostro. Noi magnificiamo te, che sei più onorabile dei Cherubini e incomparabilmente più gloriosa dei Serafini, che in modo incorrotto partoristi il Verbo di Dio, o vera Madre di Dio.**

Достойно є воістину величати блаженною Тебе, Богородицю, присноблаженну, і лренепорочну, і Матір Бога нашого. Чеснішу від херувимів і незрівнянно славнішу від серафимів, що без зотління Бога Слово породила, суцю Богородицю, Тебе величаємо.

**Sacerdote:** Preghiamo per tutta la Chiesa, affinché tutti i cristiani del mondo intero possano accettare la Parola di Dio, fossero in grado di vivere nel seno di Maria le virtù della verità e della giustizia, che sarebbero in grado di respingere il male in tutti gli ambienti e di accogliere Cristo per tutta la loro vita.

Padre Nostro, che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra.

**Tutti:** Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti, come anche noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non abbandonarci alla tentazione ma liberaci dal male. Amen.

Отче наш, Ти, що єси на небесах, нехай святиться ім'я Твоє, нехай прийде царство Твоє, нехай буде воля твоя, як на небі, так і на землі. Хліб наш насущний дай нам днесь; і прости нам довги наші, як і ми прощаємо довжникам нашим; 1 не введи нас у спокусу, але ізбав нас від лукавого.

**Sacerdote:** Ave o Maria, piena di grazia, il Signore è con te. Tu sei benedetta fra le donne e benedetto è il frutto del seno tuo, Gesù.

**Tutti:** Santa Maria, Madre di Dio, prega per noi peccatori, adesso e nell'ora della nostra morte. Amen.

Богородице Діво, радуйся, благодатна Маріє, Господь з Тобою. Благословенна Ти між жінками і благословенний плід лона Твого, бо Ти породила Христа Спаса, Ізбавителя душ наших. (10 p)

**Sacerdote:** Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

**Tutti:** Gesù mio, perdona le nostre colpe, preservaci dal fuoco dell'inferno, porta in cielo tutte le anime, specialmente le più bisognose della tua misericordia.

**Coro:** Чи ти був на Голгофі, чи бачив хреста,  
На якому Син Божий вмирав?  
Це за наші гріхи Він життям заплатив,

**Sacerdote:** Preghiamo per tutte le persone di buona volontà che sono ispirate dallo Spirito Santo in tutto il mondo, affinché facciano del loro meglio per portare la pace in Ucraina; affinché i poteri politici, militari, finanziari e tutte le persone possano essere guidati dallo Spirito Santo a prendere la giusta decisione per portare la pace al popolo ucraino.

**Sacerdote:** Padre Nostro, che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra.

**Tutti:** Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti, come anche noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non abbandonarci alla tentazione ma liberaci dal male. Amen.

**Sacerdote:** Ave o Maria, piena di grazia, il Signore è con te. Tu sei benedetta fra le donne e benedetto è il frutto del seno tuo, Gesù.

**Tutti:** Santa Maria, Madre di Dio, prega per noi peccatori, adesso e nell'ora della nostra morte. Amen.

**Sacerdote:** Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

**Tutti:** Gesù mio, perdona le nostre colpe, preservaci dal fuoco dell'inferno, porta in cielo tutte le anime, specialmente le più bisognose della tua misericordia.

**Coro:** Страдальна Мати пад хрестом стояла,  
Стала ридати, в сльозах промовляла:  
"Ой, Сину, Сину, за яку провину  
Переносиш нині тяженьку годину  
На хресті!"

*Dolorosa Madre,  
Piangendo sotto la croce  
Pronuncia "Figlio mio, figlio mio,  
Per quale colpa stai morendo  
Sulla croce?"*

## QUARTO MISTERO

**Sacerdote:** Nel quarto mistero doloroso contempliamo il cammino verso il Calvario di Gesù carico della croce.

**Letto:** Dal Vangelo secondo Giovanni  
Essi allora presero Gesù ed egli, portando la croce, si avviò verso il luogo del cranio, detto in ebraico Gòlgota. (Gv. 19, 17).

**Meditazione:**  
"Se qualcuno vuole venire dietro a me, .... "mi segua": Gesù e il suo Vangelo non sono una guida per un sentiero o una mappa per un viaggio stradale. Piuttosto, il Figlio di Dio si posiziona davanti a me e mi precede nella strada. I santi hanno sperimentato come Gesù, a condizione che gli si lasci veramente il posto, accettati di fare da guida sulla strada della nostra esistenza. (don Tonino Bello)

**Sacerdote:** Preghiamo per tutte le persone che hanno dovuto lasciare le loro case e diventare rifugiati in tutto il mondo, specialmente per i rifugiati dell'Ucraina, affinché la Vergine Maria li abbracci con il suo amore materno e non si sentano abbandonati da nessuno, affinché la nostra solidarietà cresca in noi per poter resistere a tutti gli atti ingiusti di questo mondo.

**Sacerdote:** Padre Nostro, che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra.

**Tutti:** **Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti, come anche noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non abbandonarci alla tentazione ma liberaci dal male. Amen.**

**Sacerdote:** Ave o Maria, piena di grazia, il Signore è con te. Tu sei benedetta fra le donne e benedetto è il frutto del seno tuo, Gesù.

**Tutti:** **Santa Maria, Madre di Dio, prega per noi peccatori, adesso e nell'ora della nostra morte. Amen.**

**Sacerdote:** Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo come era nel principio e ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

**Tutti:** **Gesù mio, perdona le nostre colpe, preservaci dal fuoco dell'inferno, porta in cielo tutte le anime, specialmente le più bisognose della tua misericordia.**

**Coro:** Хрест на плечі накладають,  
Б'ють, катують, попихають;  
Серед крові, серед поту  
Спас іде вже на Голготу (2 р.)

*Mettono la croce sulle tue spalle  
Ti torturano, ti percuotono  
In mezzo al sangue e al sudore  
Il nostro Salvatore va verso il Golgota.*

## QUINTO MISTERO

**Sacerdote:** Nel quinto mistero doloroso contempliamo la crocifissione e la morte di Gesù in croce.

**Letto:** Dal Vangelo secondo Luca  
Era verso mezzogiorno, quando il sole si eclissò e si fece buio su tutta la terra fino alle tre del pomeriggio. Il velo del tempio si squarciò nel mezzo. Gesù, gridando a gran voce, disse: "Padre, nelle tue mani consegno il mio spirito". Detto questo spirò. (Lc. 23, 44-46).

**Meditazione**  
Dobbiamo credere, dobbiamo affidare totalmente la nostra vita a Gesù Cristo, che ha attraversato la Pasqua dell'ultima Cena, del Getsèmani, del tradimento da parte degli amici, dei processi e delle torture, infine della morte in croce. Solo i sensi spirituali ci permettono di credere, di fidarci che non è finito tutto lì sul Calvario. La resurrezione cambia totalmente la nostra percezione e il nostro rapporto con Gesù Cristo.